

OMPI



WO/GA/26/8

ORIGINAL : Inglés

FECHA: 22 de septiembre de 2000

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL
GINEBRA

S

ASAMBLEA GENERAL DE LA OMPI

Vigésimo sexto período de sesiones (12° extraordinario)
Ginebra, 25 de septiembre a 3 de octubre de 2000

**PLAN 2000-2007 RELATIVO A LOS LOCALES.
INFORME SOBRE LA NUEVA CONSTRUCCIÓN Y
ESTUDIO RELATIVO A UNA PLANTA ENERGÉTICA**

Memorándum del Director General

1. Reunido en su segunda sesión, del 20 al 22 de septiembre de 2000, el Comité del Programa y Presupuesto examinó las propuestas sobre el plan 2000-2007 relativo a los locales, el informe sobre la nueva construcción y el estudio relativo a una planta energética, contenidas en el documento WO/PBC/2/5, adjunto. El informe del Comité (documento WO/PBC/2/6*) contiene las opiniones expresadas por los Estados miembros representados en dicha sesión, en relación con estas propuestas.

2. *Se invita a la Asamblea General a tomar nota de la información contenida en el Apéndice.*

[Siguel el Apéndice]

* El documento WO/PBC/2/6 está disponible para consulta.

APÉNDICE

I. INTRODUCCIÓN

1. Este documento tiene por objeto informar a los Estados miembros sobre el estado actual de los planes y actividades en relación con los locales de la OMPI. La Parte II incluye un plan de locales para el período 2000-2007. La Parte III consiste en un informe sobre la nueva construcción incluyéndose, en particular, los resultados del concurso arquitectónico internacional. Por último, la Parte V presenta los resultados de un estudio sobre la creación de una planta energética para las instalaciones de la OMPI.

II. PLAN 2000-2007 RELATIVO A LOS LOCALES

2. El plan de locales incluye previsiones sobre los requisitos en materia de lugares de trabajo y plazas de estacionamiento de la OMPI para el período que media entre 2000 y 2007. Estos requisitos se comparan a la disponibilidad estimada de los locales que posee y alquila la OMPI. En el plan se indica que el aumento gradual de los requisitos se satisfecerá gracias a los nuevos locales propiedad de la OMPI, teniendo en cuenta que el antiguo edificio de la OMM se ocupará a principios de 2003 y la nueva construcción, en el segundo semestre de 2004. Esto permitirá rescindir progresivamente los contratos de alquiler con la subsiguiente reducción de los costos. El plan de locales incluye asimismo los requisitos de la UPOV y es la actualización de un documento similar que fue presentado a los Estados miembros en marzo de 1998 (véase el documento WO/GA/22/1) en relación con la puesta en marcha de las principales iniciativas en materia de construcción.

Estimación de los requisitos y disponibilidades de los lugares de trabajo

3. Los requisitos y la disponibilidad de los lugares de trabajo figuran en el *Anexo A*. Los requisitos incluyen lugares de trabajo para el personal permanente y otros empleados, entre los que se cuentan los asesores, los empleados temporeros, los traductores sujetos a acuerdos de servicios especiales y los subcontratistas. Los requisitos toman asimismo en consideración un 5% de margen conforme al plan de locales de 1998. Se indican los lugares de trabajo disponibles para cada una de las instalaciones propiedad de la OMPI o alquiladas por la misma. En comparación con el plan de locales de 1998, se han revisado los datos a fin de incluir lugares de trabajo para subcontratistas, incluida la explotación de la cafetería y el servicio de seguridad.

4. En agosto de 2000 se precisaban 1.266 lugares de trabajo (véase la columna A del *Anexo A*), y se disponía únicamente de 1.185 lugares de trabajo. Este déficit de 81 lugares se resolvió mediante el incumplimiento temporal de las normas de ocupación de oficinas. De la totalidad de lugares de trabajo disponibles, 585 lugares (el 49,4%) se sitúan en tres edificios propiedad de la OMPI (A. Bogsch, G. Bodenhausen I y II). Los 600 lugares de trabajo adicionales (equivalentes al 50,6%) se consiguieron por medio de instalaciones alquiladas en ocho edificios, incluidos siete edificios en Ginebra (*Centre administratif des Morillons (CAM)*, *Union Carbide (UC)*, *International Business Machines (IBM)*, *Chambésy*, *Procter and Gamble (P&G)*, La Organización Internacional para las Migraciones (OIM) y *Sogival*) y un edificio en Nueva York (*United Nations Plaza (DCII)*) que alberga la oficina de coordinación de la OMPI.

5. Los requisitos de 1.266 lugares de trabajo previstos para agosto de 2000 superan los 1.017 lugares de trabajo previstos para diciembre de 2000 que figuraban en el plan de locales de 1998. La diferencia se debe principalmente a una demanda de protección por propiedad intelectual superior a la esperada. El aumento de 249 lugares de trabajo (equivalente a un 24,5%) podría satisfacerse únicamente por medio del alquiler de instalaciones adicionales. Como consecuencia, el costo de 10 millones de francos suizos en concepto de alquileres para 2000 representa prácticamente un 65% de aumento en relación con el año anterior. Además, a esto se añaden los costos de funcionamiento que entraña la dispersión del personal en distintos edificios de Ginebra.
6. En el *Anexo A* se presentan los requisitos de lugares de trabajo previstos para el período 2001-2007. Las previsiones reflejan un aumento del 5% anual similar al supuesto de crecimiento en que se basaba el plan de locales de 1998 en comparación con el aumento real del 11,3% anual durante los últimos cinco años y del 9,9% anual durante los últimos diez años. Basándose en el supuesto de crecimiento y tomando en consideración el margen mencionado, se estima que los requisitos de lugares de trabajo aumentarán hasta alcanzar 1.287 en enero de 2001, 1.419 en enero de 2003 y 1.565 en enero de 2005. En 2007 se necesitarán 1.725 lugares de trabajo.
7. En enero de 2001, los requisitos totales de 1.287 lugares de trabajo se satisfacen por medio de los 1.351 lugares disponibles. Esto refleja el alquiler de 182 lugares de trabajo en el edificio P&G, contrarrestado parcialmente por la interrupción del acuerdo de alquiler de 16 lugares de trabajo en el edificio de la OIM. A principios de 2003, cuando se finalice la renovación, modernización y ampliación del antiguo edificio de la OMM (véase el documento WO/PBC/2/4), la OMPI dispondrá de 450 lugares de trabajo adicionales en propiedad. Esto permitirá a la OMPI interrumpir los acuerdos de alquiler en los edificios UC, Sogival e IBM, lo que traerá como consecuencia una reducción de los costos de arrendamiento de 11,5 millones de francos suizos en 2002 y 9 millones de francos suizos en 2003. En comparación con el mes de agosto de 2000, el número de lugares de trabajo propiedad de la OMPI prácticamente se multiplicará por dos, pasándose de 585 a 1.035 en 2003.
8. En el segundo semestre de 2004, cuando se finalice la nueva construcción (véase la parte III), se dispondrá de 500 lugares de trabajo adicionales, con lo que el número de lugares de trabajo disponibles en los edificios propiedad de la OMPI aumentará hasta alcanzar 1.535. Por consecuencia, en 2005 se interrumpirán los acuerdos de alquiler en el edificio P&G, lo que se traducirá en una reducción de los costos de alquiler de 9 millones de francos suizos en 2004 y aproximadamente 3 millones de francos suizos en 2005. La OMPI seguirá alquilando 193 lugares de trabajo en tres locales, a saber, los edificios CAM y Chambésy en Ginebra y el edificio DCII en Nueva York. Cuando se finalicen los nuevos edificios propiedad de la OMPI se prevé un cierto excedente de lugares de trabajo, en particular para los años 2003 y 2005. Siempre que los requisitos actuales no resulten superiores a lo esperado, se intentará subarrendar los lugares sobrantes.
9. Se prevé que en 2007, los 1.728 lugares de trabajo disponibles bastarán para satisfacer los requisitos de 1.725 lugares de trabajo. En 2007, la OMPI poseerá aproximadamente el 88,8% de los lugares de trabajo disponibles, en comparación con únicamente el 49,4% de los lugares en agosto de 2000, lo que traerá como consecuencia una reducción de los costos de alquiler. Asimismo, pueden verse reducciones en los costos de funcionamiento gracias al

cese de la utilización de varios edificios en Ginebra y al empleo de instalaciones en coarrendamiento en 2007.

Estimación de los requisitos y disponibilidades de plazas de estacionamiento

10. En el *Anexo B* figuran los requisitos y disponibilidad de plazas de estacionamiento previstos para el período 2000-2007. De acuerdo a la experiencia actual, se calcula que los requisitos de plazas de estacionamiento equivalen al 80% de los requisitos de lugares de trabajo. En agosto de 2000, se necesitaban 1.013 plazas de estacionamiento en comparación con las 869 disponibles, lo que representa un déficit de 144 plazas de estacionamiento. Como consecuencia, numerosos miembros del personal deben esperar largo tiempo antes de obtener una plaza de estacionamiento. Del total de 869 plazas de estacionamiento disponibles, 269 plazas (lo que equivale al 27,5%) se encuentran en dos de los edificios propiedad de la OMPI (A. Bogsch y F. Bodenhausen I) y 630 plazas de estacionamiento adicionales se encuentran en siete instalaciones alquiladas, lo que supone un costo total aproximado de un millón de francos suizos anuales. La OMPI alquila plazas de estacionamiento a los miembros del personal, lo que en 2000 supuso un ingreso total estimado de 0,3 millones de francos suizos.

11. En 2001, el número de plazas de estacionamiento aumentará hasta alcanzar las 1.040 gracias al alquiler de 171 plazas de estacionamiento en el edificio P&G, junto con las plazas de estacionamiento adicionales ya mencionadas. Los nuevos acuerdos de 2003 se traducirán en un aumento de 24 plazas de estacionamiento, pasándose de 1.040 a 1.064. Esto refleja la disponibilidad de 144 plazas nuevas en el antiguo edificio de la OMM, que se ocupará a principios de 2003, así como la interrupción de los acuerdos de alquiler de 120 plazas en los edificios UC, IBM y Sogival. En el segundo semestre de 2004 se producirá un nuevo aumento de 305 plazas de estacionamiento, pasándose de 1.064 a 1.369 como consecuencia de la finalización de las nuevas construcciones, que proporcionarán 580 plazas de estacionamiento adicionales, contrarrestadas parcialmente por una reducción de 275 plazas de estacionamiento en alquiler, consecuencia de la interrupción del acuerdo de alquiler del edificio P&G. Se prevé que en 2007 existirán suficientes plazas de estacionamiento. En esa fecha la OMPI poseerá aproximadamente el 70,3% del total de plazas de estacionamiento disponibles, en comparación con únicamente el 27,5% en agosto de 2000.

III. INFORME SOBRE LA NUEVA CONSTRUCCIÓN

12. La Asamblea General aprobó el presupuesto de 82.500.000 francos suizos (véase el párrafo 30 del documento WO/GA/23/7) para la nueva construcción. La parcela para la nueva construcción fue adquirida en 1998 a un costo adicional de 13.554.000 francos suizos, basándose en la decisión de la Asamblea General (véase el párrafo 9.d) de WO/GA/22/2). Todos los costos del proyecto son sufragados por el Fondo Especial de Reserva para locales adicionales e informatización.

13. Tal como se destacó en el documento WO/GA/23/5, la nueva construcción incluirá un nuevo edificio de oficinas con 500 lugares de trabajo, una cafetería con capacidad para 300 personas y 300 plazas de estacionamiento subterráneo, una nueva sala de conferencias principal con aproximadamente 600 plazas para delegados y un estacionamiento subterráneo adicional con capacidad para 280 vehículos. Se decidió convocar un concurso arquitectónico internacional a fin de determinar la mejor solución para los distintos elementos de la construcción. Se previó que el concurso se inauguraría tras la serie de reuniones de 1998 de

las Asambleas de la OMPI y finalizaría 12 meses más tarde, en septiembre/octubre de 1999. Tras la selección del arquitecto ganador, se elaborarían los requisitos detallados con que comenzar la licitación internacional para la construcción. Se estima que las obras comenzarán a principios de 2000 y concluirán a finales de 2002.

14. El cuadro 1 ofrece un resumen por actividades principales del calendario de aplicación y del presupuesto aprobado para la nueva construcción. Del presupuesto total de 82.500.000 francos suizos, se aprobaron 1.500.000 francos suizos para el concurso arquitectónico internacional, 2.000.000 de francos suizos para la elaboración de los requisitos detallados, 51.000.000 de francos suizos para la construcción del nuevo edificio de oficinas, 15.000.000 de francos suizos para la construcción del nuevo edificio de conferencias, 8.000.000 de francos suizos para la construcción de plazas de estacionamiento adicionales y 5.000.000 de francos suizos para mobiliario y equipo.

Cuadro 1
 Calendario de aplicación y presupuesto aprobado
 para la nueva construcción por actividades principales
 En miles de francos suizos

Actividades	Calendario de aplicación		Presupuesto aprobado
	Estimación inicial	Estimación revisada	
Concurso arquitectónico internacional	Sep. 1998-Sep. 1999	Nov. 1998-Mar. 2000	1.500
Elaboración de requisitos detallados	Oct. 1999-Abril 2000	Sep. 2000-Oct. 2001	2.000
Construcción del nuevo edificio de oficinas	Abril 2000-Dic. 2002	Oct. 2001-Jul. 2004	51.000
Construcción del nuevo edificio de conferencias	Abril. 2000-Dic. 2002	Oct. 2001-Jul. 2004	15.000
Construcción de plazas de estacionamiento adicionales	Abril. 2000-Dec. 2002	Oct. 2001-Jul. 2004	8.000
Mobiliario y equipo	Primer semestre de 2003	Segundo semestre de 2004	5.000
TOTAL			82.500

15. En el *Anexo C* se comparan los planes iniciales y revisado. De conformidad con el plan del proyecto revisado, se prevé la ocupación del nuevo edificio para el segundo semestre de 2004, en lugar de para principios de 2003, como se había previsto inicialmente. Esta demora obedece a que llevó más tiempo de lo previsto finalizar el concurso arquitectónico internacional y concluir un acuerdo detallado con el arquitecto ganador, así como elaborar los estudios de arquitectura e ingeniería necesarios y seleccionar al contratista general. A continuación se mencionan los acontecimientos más destacados de la aplicación del proyecto.

16. Tras la aprobación del proyecto en septiembre de 1998, se lanzó el concurso arquitectónico internacional en noviembre de 1998 a fin de elegir el mejor proyecto. El concurso, abierto a los arquitectos de todos los Estados miembros de la OMPI, fue supervisado por un jurado internacional nombrado por la OMPI que celebró su primera reunión del 7 al 8 de junio de 1999. El jurado internacional, compuesto por 15 miembros, se

componía de arquitectos de renombre, funcionarios gubernamentales de alto rango y asesores jurídicos representantes de los cinco continentes. El jurado, respaldado por un equipo de expertos técnicos, garantizó que la selección del proyecto ganador para la nueva construcción se llevase a cabo de la manera más profesional, objetiva y transparente posible. El jurado estableció los procedimientos, normas y programas del concurso en dos reuniones organizativas que celebró en Ginebra en junio y septiembre de 1999. La lista de miembros del jurado se adjunta en el *Anexo D*.

17. Tras la apertura del concurso, unos 800 estudios de arquitectura de 62 países manifestaron su interés por el concurso. De éstos, 186 aspirantes continuaron el proceso presentando sus proyectos. El jurado se reunió en Ginebra del 6 al 8 de septiembre de 1999 a fin de llevar a cabo la preselección. Como consecuencia, se seleccionaron 28 estudios de arquitectura de 18 países para la fase final del concurso. En los requisitos del concurso se destacaba el concepto principal del proyecto y se pedían diseños inteligentes desde el punto de vista tecnológico, que respetasen el medio ambiente, fuesen eficaces en términos de funcionamiento, utilización, costos, energía y tecnología, y proporcionasen un ambiente agradable para el personal y los visitantes. Todas las instalaciones debían diseñarse de manera flexible a fin de permitir alteraciones rápidas y económicas, sin necesidad de intervenciones técnicas o modificaciones estructurales de importancia.

18. De los 28 finalistas, 27 estudios de arquitectura de 18 países presentaron propuestas detalladas, cada una de las cuales recibió 10.000 francos suizos. Ni los miembros del jurado ni los organizadores conocían la autoría de los proyectos presentados. El equipo de expertos técnicos compuesto por arquitectos e ingenieros examinó cada proyecto a fin de garantizar su conformidad con los requisitos existentes y elaboró análisis de los costos y escalas de rendimiento energético. Posteriormente, el jurado se reunió por tercera vez en la Sede de la OMPI, del 28 de febrero al 2 de marzo de 2000, a fin de seleccionar el proyecto ganador para la nueva construcción.

19. Tras la selección de las propuestas ganadoras por parte del jurado, la Secretaría abrió los sobres precintados para desvelar el autor de cada proyecto. El jurado concedió el primer premio de 100.000 francos suizos al estudio alemán Behnisch, Behnisch & Asociado y justificó su decisión declarando “Se trata de una construcción contemporánea, integrada en su entorno y orientada al futuro – un proyecto para una nueva generación”. El proyecto propuesto por Behnisch, Behnisch & Asociado incluye tres patios ajardinados. El proyecto ganador transmite el concepto general pero deja abierta la posibilidad de debatir con la OMPI la planificación y desarrollo de ciertos detalles. El jurado indicó que “El concepto general integra con habilidad el edificio a su entorno, situando el edificio de manera tal que interactúa con el paisaje y lo acoge dentro de su muros. Los espacios informales de oficinas son sumamente flexibles y plurales”. El proyecto hace hincapié en el respeto a las condiciones medioambientales, concede prioridad a lugares de trabajo de alta calidad humana, así como a costos reducidos y a una gran eficacia en términos energéticos.

20. El jurado arquitectónico internacional concedió el segundo premio de 50.000 francos suizos al arquitecto italiano Massimiliano Fuksas. Asimismo, se otorgaron cuatro terceros premios a Snøhetta (Noruega), Luscher Architectes (Suiza), Richter & Dahl Rocha (Suiza) y Bernard Tschumi (Estados Unidos de América). El comunicado de prensa de la OMPI relativo al nombramiento del diseño ganador se adjunta como *Anexo E*. Del 17 al 28 de abril de 2000 se exhibirán durante tres semanas en el vestíbulo del edificio A. Bogsch todos los proyectos ganadores y finalistas.

21. Las negociaciones con el estudio de arquitectura ganador Behnisch, Behnisch & Asociado se llevaron a cabo de marzo a agosto de 2000, dando como resultado la aprobación de un preacuerdo que determina los rasgos principales del acuerdo contractual, incluida la repartición de tareas entre Behnisch, Behnisch & Asociado y el contratista general que se seleccione.
22. La solicitud de permisos de construcción se presentará a las autoridades del cantón de Ginebra a finales de 2000. Basándose en los estudios de arquitectura e ingeniería que se llevarán a cabo, en abril de 2001 se iniciará el proceso de licitación destinado a seleccionar al contratista general. De conformidad con el plan revisado, las obras comenzarían en octubre de 2001 y finalizarían a mediados de 2004. La ocupación de la nueva construcción está prevista para el segundo semestre de 2004.
23. El presupuesto aprobado para las instalaciones del nuevo edificio se eleva a 82.500.000 francos suizos. De conformidad con el proyecto propuesto por Behnisch, Behnisch & Asociado, se prevé seguir elaborando los requisitos detallados del proyecto hasta principios de 2001, sin escatimar esfuerzos por ajustarse al presupuesto aprobado. En 2001 se presentarán al Comité del Programa y Presupuesto y a la Asamblea General un informe sobre la marcha de los trabajos, así como una actualización de las estimaciones presupuestarias.

IV. ESTUDIO SOBRE LA PLANTA ENERGÉTICA

24. Los estudios relativos a la nueva construcción indican que una nueva solución técnica para satisfacer las necesidades en materia de energía podría resultar sumamente beneficiosa. Esto incluye la creación de una planta central de energía que abastecería no solamente a la nueva construcción sino asimismo a todas las demás instalaciones propiedad de la OMPI como los edificios A. Bogsch, G. Bodenhausen I y II y el antiguo edificio de la OMM.
25. Cuando se finalice la nueva construcción y la renovación del antiguo edificio de la OMM, la OMPI contará en el emplazamiento ampliado con unos 350.000 metros cuadrados, instalaciones para oficinas con 1.535 lugares de trabajo, salas de reunión y conferencias con capacidad para un total de 1.000 plazas para delegados, tres cafeterías con una capacidad total de 800 personas y estacionamiento para 963 vehículos. Actualmente, la energía para las instalaciones eléctricas, la calefacción y el aire acondicionado se proporciona por separado a cada uno de los locales propiedad de la OMPI, lo que se considera poco rentable. La creación de un servicio central -una planta energética- permitiría racionalizar la infraestructura energética, la producción de energía y los costos de mantenimiento. El CERN y otras organizaciones que cuentan con varios edificios, tal como la Oficina de Patentes y Marcas de los Estados Unidos de América, utilizan actualmente servicios centrales de energía.
26. A fin de adecuarse a un concepto energético moderno y respetuoso del medio ambiente la planta energética utilizaría gas como fuente primaria de energía y agua para enfriar los motores. El agua llegaría a la planta energética desde el lago de Ginebra por medio de tuberías que instalarían los *Services Industriels de Genève*. La planta energética consistiría en un edificio subterráneo situado al sur de los edificios G. Bodenhausen I y II. La planta no resultaría visible desde el exterior y se preservaría el parque en su estado actual.
27. La planta central de energía se anticiparía a la necesidad de crear instalaciones separadas para el antiguo edificio de la OMM y la nueva construcción. Por consiguiente, la decisión sobre la planta energética se tomaría en conjunción con las obras de construcción y

de renovación. Además, la planta central anticiparía la necesidad de reemplazar los servicios de energía independiente que utilizan actualmente los edificios A. Bogsch y G. Bodenhansen I y II, que se están quedando anticuados. Una planta energética supondría no sólo una economía de gran magnitud sino asimismo garantizaría un mejor mantenimiento y duración de las instalaciones técnicas y liberaría en los edificios un espacio que podría utilizarse para otros propósitos. También aumentaría la seguridad de los edificios ya que se interrumpirían las visitas de los trabajadores de mantenimiento procedentes del exterior.

28. Estudios preliminares indican que la planta energética entrañaría un ahorro considerable para la OMPI, tal como muestra el Cuadro 2. El costo de una planta energética se estima en unos 19.000.000 de francos suizos. Se prevé un ahorro en la inversión de capital del orden de 7.500.000 francos suizos debido a que no se necesitará instalar o reemplazar servicios técnicos en las instalaciones ya existentes y previstas. Como consecuencia, la inversión neta para la planta energética se elevará a 11.500.000 francos suizos. La vida de una planta energética se estima en 20 años.

Cuadro 2
 Indicadores financieros para la planta energética

Indicadores	Montos (en miles de francos suizos)
A. Costo total de la planta energética	19.000
B. Ahorro en la inversión de capital (al no precisarse instalar servicios técnicos en las instalaciones ya existentes y previstas)	7.500
C. Costo neto de la planta energética (A-C)	11.500
D. Costos anuales de energía <i>sin</i> la planta	4.000
E. Costos anuales de energía <i>con</i> la planta	2.500
F. Ahorro anual en costos de energía (D-E)	1.500
G. Plazo de amortización actualizado	9,1 años
H. Tasa de rentabilidad interna	12%

29. Actualmente, la OMPI gasta en energía 1.200.000 francos suizos al año, lo que equivale a 10,1 francos suizos por metro cuadrado. Cuando se ocupe la nueva construcción estos costos se elevarán a 4.000.000 de francos suizos por año, lo que equivale a 11,4 francos suizos por metro cuadrado. Se prevé que gracias a la construcción de una planta energética, los costos totales disminuirían hasta situarse en 2.500.000 francos suizos por año, lo que equivale a 7,1 francos suizos por metro cuadrado, y se obtendría un ahorro de 1.500.000 francos suizos por año. Basándose en esta evaluación preliminar, el plazo de amortización actualizado para la inversión en una planta energética se estima en 9,1 años, partiendo del supuesto de una tasa de rentabilidad exigida del 3,5%. Se calcula que la tasa de rentabilidad

interna es aproximadamente del 12%, partiendo del supuesto que la vida económica de una planta energética es de 20 años.

30. La posesión por parte de la OMPI de una planta energética para sus instalaciones generaría beneficios económicos considerables. El Director General tiene la intención de estudiar detalladamente esta opción y presentar en 2001 propuestas concretas, si las considera ventajosas, al Comité del Programa y Presupuesto y a la Asamblea General. Debido a que dicha planta energética entrañaría un ahorro considerable en los costos de instalación y energía de las instalaciones del nuevo edificio, se pretende cubrir el costo de la fase inicial del estudio, estimado en 1.000.000 de francos suizos, por medio del presupuesto de 51.000.000 de francos suizos aprobado para la construcción del nuevo edificio de oficinas.

31. Se invita al Comité del Programa y Presupuesto y a la Asamblea General de la OMPI a:

i) tomar nota del plan 2000-2007 relativo a los locales y del informe sobre la nueva construcción;

ii) tomar nota de la intención del Director General de seguir realizando estudios sobre una planta energética para las instalaciones propiedad de la OMPI;

iii) tomar nota de la intención del Director General de presentar un informe sobre la marcha de la nueva construcción en 2001, incluida una actualización de las estimaciones presupuestarias.

[Siguen los Anexos]

Requisitos y disponibilidad de lugares de trabajo

Fecha	Requisitos de lugares de trabajo (con un margen del 5%) (A)	Disponibilidad de lugares de trabajo																Total general (D = B + C)	Saldo (E = D - A)
		Instalaciones propiedad de la OMPI (B)						Instalaciones alquiladas (C)											
		AB	GB I	GB II	Antiguo edificio de la OMM	Nuevo edificio	Subtotal	P&G	UC	CAM	Chambésy	Sogival	IBM	IOM	DC II, Nueva York	Subtotal			
Agosto 2000	1.266	295	180	110	-	-	585	168	175	125	57	30	18	16	11	600	1.185	-81	
Enero 2001	1.287	295	180	110	-	-	585	350	175	125	57	30	18	-	11	766	1.351	64	
Enero 2002	1.352	295	180	110	-	-	585	350	175	125	57	30	18	-	11	766	1.351	-1	
Enero 2003	1.419	295	180	110	450	-	1.035	350	-	125	57	-	-	-	11	543	1.578	159	
Enero 2004	1.490	295	180	110	450	-	1.035	350	-	125	57	-	-	-	11	543	1.578	88	
Enero 2005	1.565	295	180	110	450	500	1.535	-	-	125	57	-	-	-	11	193	1.728	163	
Enero 2006	1.643	295	180	110	450	500	1.535	-	-	125	57	-	-	-	11	193	1.728	85	
Enero 2007	1.725	295	180	110	450	500	1.535	-	-	125	57	-	-	-	11	193	1.728	3	

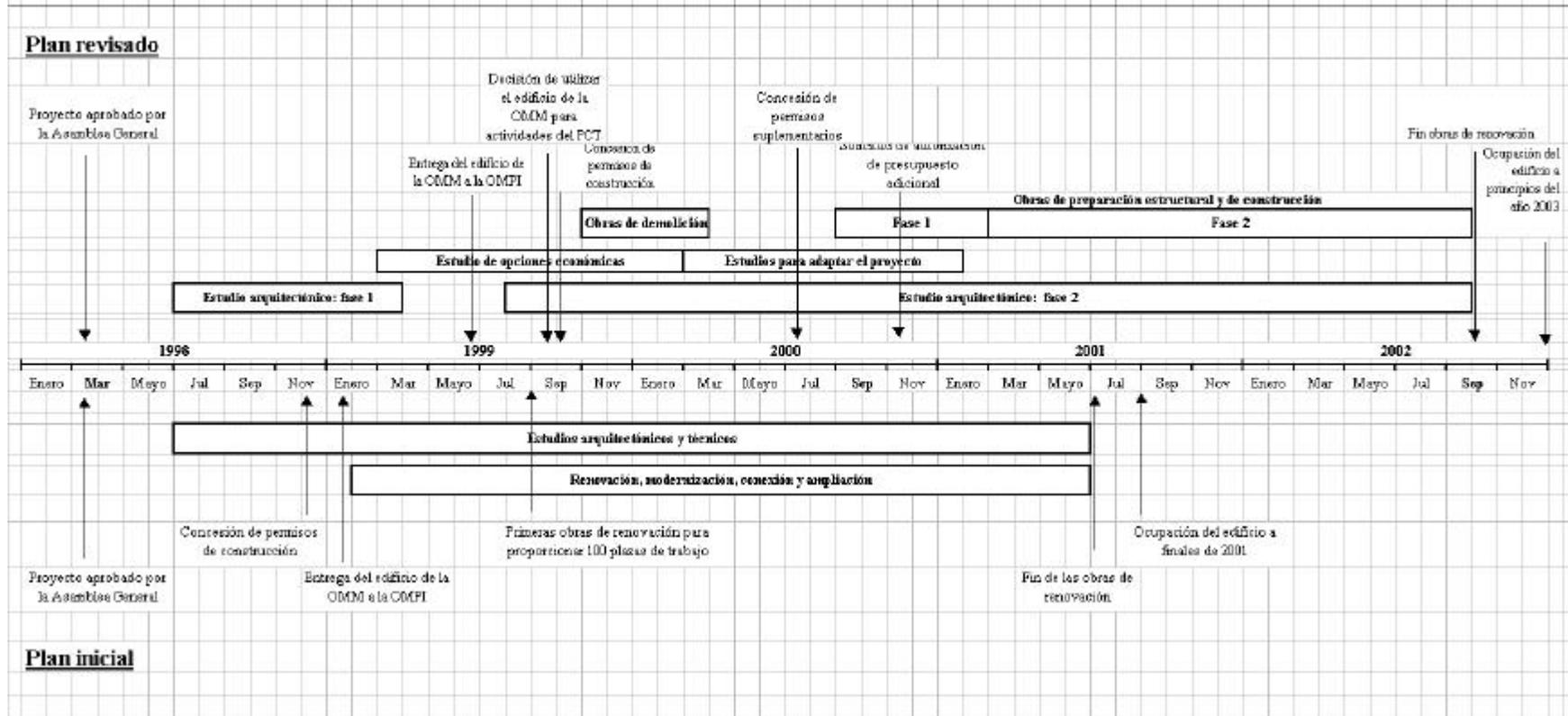
[Sigue el Anexo B]

Requisitos y disponibilidad de plazas de estacionamiento

Fecha	Requisitos de plazas de estacionamiento (A)	Disponibilidad de plazas de estacionamiento															Total general (D = B + C)	Saldo (E = D - A)
		Instalaciones propiedad de la OMPI (B)						Instalaciones alquiladas (C)										
		AB	GB I	Antiguo edificio de la OMM	Nuevo edificio	Plazas adicionales de estacionamiento	Subtotal	P&G	UC	CAM	Chambésy	Sogival	IBM	ONU	Subtotal			
Agosto 2000	1.013	215	24	-	-	-	239	104	80	109	52	37	3	245	630	869	-144	
Enero 2001	1.030	215	24	-	-	-	239	275	80	109	52	37	3	245	801	1.040	10	
Enero 2002	1.082	215	24	-	-	-	239	275	80	109	52	37	3	245	801	1.040	-42	
Enero 2003	1.135	215	24	144	-	-	383	275	-	109	52	-	-	245	681	1.064	-71	
Enero 2004	1.192	215	24	144	-	-	383	275	-	109	52	-	-	245	681	1.064	-128	
Enero 2005	1.252	215	24	144	300	280	963	-	-	109	52	-	-	245	406	1.369	117	
Enero 2006	1.314	215	24	144	300	280	963	-	-	109	52	-	-	245	406	1.369	55	
Enero 2007	1.380	215	24	144	300	280	963	-	-	109	52	-	-	245	406	1.369	-11	

[Sigue el Anexo C]

Comparación entre los planes iniciales y los planes revisados del proyecto relativo al antiguo edificio de la OMM



[Sigue el Anexo D]

MIEMBROS DEL JURADO DEL CONCURSO ARQUITECTÓNICO INTERNACIONAL

El jurado se compone de los siguientes miembros en orden alfabético:

Presidente

Sr. Shigeki SUMI (Japón)

Vicepresidente

Sr. Charles CORREA* (India)

Sr. Francis GURRY (Australia)

Miembros

Sr. Alexandr BAVYKIN (Federación de Rusia)

Sr. Claude Dassys BÉKÉ (Côte d'Ivoire)

Sr. Pierre BRAILLARD* (Suiza)

Sra. Odile DECQ* (Francia)

Sr. Mohammad KHREISAT (Jordania)

Sra. Rosario LAGARMILLA (Uruguay)

Sr. Abdelazis LAZRAK* (Marruecos)

Sr. William LIM* (Singapur)

Sr. Stanislav PICEK* (República Checa)

Sr. Jorge RIGAMONTI* (Venezuela)

Sr. Rafael VIÑOLY* (Estados Unidos de América)

Sr. Olivier VODOZ (Suiza)

Miembros suplentes

Sr. Alberto DANIEL* (España)

Sr. Ettore De LELLIS* (Italia)

Sr. Yoshiyuki TAKAGI (Japón)

Expertos

Sra. Françoise ARCHAMBAULT* (Suiza)

Sr. Yves BRAUNSCHWEIG* (Suiza)

Sr. Pierre STAEHELIN* (Suiza)

Sr. Jean-Marc TSCHOPP (Suiza)

Secretaría

Sr. Thierry ESTOPPEY* (Francia)

El jurado elaboró la lista de candidatos preseleccionados y decidirá sobre los proyectos presentados al concurso.

La decisión del jurado será definitiva y no se admitirá recurso alguno.

* Arquitecto/a

[Sigue el Anexo E]

CONCURSO ARQUITECTÓNICO

(Comunicado de prensa CP/2000/208 (S), Ginebra, 2 de marzo de 2000)

EL JURADO SELECCIONA EL PROYECTO GANADOR PARA LA CONSTRUCCIÓN DEL NUEVO EDIFICIO DE LA OMPI

El jurado internacional nombrado por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) para supervisar el concurso internacional de arquitectura para la ampliación de sus locales otorgó el jueves el primer premio al estudio alemán Behnisch, Behnisch y Asociado. Además, de las 27 propuestas presentadas procedentes de 18 países el jurado premió a cinco proyectos presentados por arquitectos de Italia, Suiza, Noruega y los Estados Unidos de América. El jurado, compuesto por 15 miembros entre los que se incluyen varios arquitectos eminentes, funcionarios gubernamentales de alto rango y expertos jurídicos de todo el mundo, se reunió en la Sede de la OMPI del 28 de febrero al 2 de marzo a fin de seleccionar los proyectos ganadores.

Al comentar la decisión del jurado, el Director General de la OMPI, Dr. Kamil Idris, declaró que “[el proyecto ganador] refleja la visión de la OMPI destinada a crear un edificio de belleza arquitectónica y sobresalientes cualidades técnicas que simbolice la creatividad, facilite nuestras actividades e incorpore la tecnología del siglo XXI”.

El segundo premio correspondió a Massimiliano Fuksas (Italia). Además, se otorgaron cuatro terceros premios a: Luscher Architectes (Suiza), Richter & Dahl Rocha (Suiza), Snøhetta (Noruega) y Bernard Tschumi (Estados Unidos de América).

En su informe final, el jurado observó que el diseño ganador constituye “un proyecto para una nueva generación”. El jurado declaró que “el concepto global del proyecto reside en su integración en el entorno circundante. Resulta completamente coherente, y el todo es la suma de las partes. El edificio se inserta en el espacio correspondiente de tal manera que juega con el paisaje existente y lo incluye en su interior.” En la presentación del proyecto ante el jurado, el arquitecto ganador hizo hincapié en la importancia de integrar el paisaje circundante en el diseño. “No deberíamos percibir el entorno que nos rodea como una construcción fija, sino como una estructura tridimensional abierta, que puede *llenarse* según las necesidades del momento,” declaró el arquitecto.

El Sr. Shigeki Sumi, Presidente del jurado, declaró que “el jurado estimó que los proyectos más satisfactorios fueron los que presentaban las propuestas más adecuadas desde el punto de vista arquitectónico, ambiental y funcional”. Añadió que “el jurado se hallaba impresionado por las propuestas, interesantes, e imaginativas, así como por el alto nivel de calidad de los proyectos”.

El ganador del concurso recibirá 100.000 francos suizos en efectivo. El segundo clasificado recibirá 50.000 francos suizos, mientras que los terceros obtendrán un premio de 25.000 francos suizos. Todos los participantes cuyas propuestas hayan cumplido con las normas del concurso y hayan sido examinadas por el jurado recibirán la suma de 10.000 francos suizos.

El Sr. Francis Gurry, Vicepresidente del jurado y Subdirector General de la OMPI, declaró que “este proyecto constituye una expresión contemporánea adaptada al medio ambiente y orientada al futuro”.

Los premios se concederán en una ceremonia de entrega que se celebrará, junto con una conferencia de prensa, el 5 de abril de 2000 en Ginebra. Las propuestas más destacadas serán expuestas en la Sede de la OMPI, en Ginebra, junto con la maqueta del proyecto galardonado con el primer premio.

El concurso se convocó una vez que los Estados miembros de la OMPI decidieron, en junio de 1998, autorizar la adquisición del terreno adyacente al actual edificio de la Sede de la OMPI, para la ampliación de su Sede administrativa, en Ginebra. En febrero de 1999 cerca de 800 estudios de arquitectura procedentes de 62 países manifestaron su interés por el concurso. De estos, 186 aspirantes siguieron adelante presentando los diseños en los que se basó la selección de los finalistas.

Un jurado internacional, nombrado en junio de 1999 y compuesto por 15 miembros permanentes y tres sustitutos, ayudado por un equipo de expertos técnicos, fue responsable de garantizar que el proceso de selección se llevara a cabo de manera objetiva y transparente, de conformidad con normas preestablecidas. En junio de 1999, el jurado se reunió para establecer el procedimiento del concurso.

En una reunión celebrada en septiembre de 1999, el jurado seleccionó a los finalistas que compitieron en la fase final del concurso. El Sr. Sumi declaró que “los finalistas no solamente representan la diversidad de las tendencias arquitectónicas en el mundo actual, sino que además poseen suficientes recursos profesionales para satisfacer las necesidades especializadas de la OMPI”.

El concurso abarca el diseño de un complejo compuesto por:

- 1) Un edificio de oficinas con un mínimo de 500 lugares de trabajo, varias salas de reuniones, un estacionamiento subterráneo con capacidad para unos 300 vehículos, una cafetería, locales de servicio, y conectado con el edificio principal.
- 2) Una sala de conferencias de cerca de 600 plazas para delegados, provista de modernas instalaciones de interpretación para seis idiomas y del equipo informático y audiovisual adecuado, ubicada en la proximidad inmediata de las actuales salas de conferencia y de reuniones de la OMPI.
- 3) La ampliación y reestructuración de los pisos inferiores del edificio principal de la OMPI para proporcionar plazas de estacionamiento a los delegados y visitantes.

Tras la decisión del jurado, la OMPI pasará a la siguiente fase de ejecución del proyecto de construcción.

La importancia creciente de las cuestiones de propiedad intelectual y el consiguiente incremento en las actividades de la OMPI han dado lugar a una necesidad práctica e imperiosa de locales adicionales. El nuevo complejo dará cabida a todo el personal que trabaja en la Sede de la OMPI. Actualmente, la OMPI alquila espacio de oficinas en varios edificios comerciales situados en Ginebra.

[Fin del Anexo E y del documento]